

ROMANO-ARABICA XXIV, 2025

TEACHING ARABIC LANGUAGE
AND CULTURE IN TODAY'S ACADEMIA



EDITURA UNIVERSITĂȚII DIN BUCUREȘTI
BUCHAREST UNIVERSITY PRESS

EDITURA UNIVERSITĂȚII DIN BUCUREȘTI – BUCHAREST UNIVERSITY PRESS

Bd. Mihail Kogălniceanu, nr. 36-46, Cămin A (curtea Facultății de Drept), Corp A,
Intrarea A, etaj 1-2, Sector 5, 050107, București – ROMÂNIA
Tel. + (4) 0726 390 815
E-mail: editura.unibuc@gmail.com
www.editura-unibuc.ro

Librăria EUB-BUP

(Facultatea de Sociologie și Asistență Socială)
Bd. Schitu Măgureanu nr. 9, Sector 2, 010181 București – ROMÂNIA
Tel. +40 760013746 ; E-mail: editura@g.unibuc.ro

© **Center for Arab Studies**

7-13, Pitar Moș Street, District 1, 010451, Bucharest, Romania
<http://araba.ils.unibuc.ro>

The official website of *Romano-Arabica*: <https://romanoarabica.wordpress.com/>



Romano-Arabica is an **A-class Academic Journal**, according to the Italian National Agency for the Evaluation of Universities and Research Institutes – Anvur, Italia: <http://www.anvur.it/en/homepage/>

Romano-Arabica is a **Category A Academic Journal**, according to the Romanian National Council for Scientific Research – CNCS, Romania: <http://www.cncs-nrc.ro/publicatii-stiintifice/>

Cover design: EUB-BUP

Cover source: Canva.com (by Novita Christina)

DTP: EUB-BUP



ISSN: 1582-6953

ISSN-L: 1582-6953

ISSN (ediție online): 3044-8670

EDITORIAL BOARD

EDITORS

George Grigore
(University of Bucharest, e-mail: gmgrigore@yahoo.com)
Laura Sitaru
(University of Bucharest, e-mail: laura.sitaru@lils.unibuc.ro)

ASSOCIATE EDITORS

Eduard Bogdan Cojanu
(University of Bucharest, e-mail: bogdan.cojanu@lils.unibuc.ro)
Ovidiu Pietrăreanu
(University of Bucharest, e-mail: ovidiu.pietrareanu@lils.unibuc.ro)

EDITOR IN CHARGE OF THIS ISSUE

Eduard Bogdan Cojanu
(University of Bucharest, e-mail: bogdan.cojanu@lils.unibuc.ro)

BLIND PEER REVIEWED

EDITORIAL AND ADVISORY BOARD

Jordi Agudé
(University of Cadiz, Spain)
Andrei A. Avram
(University of Bucharest, Romania)
Zinah AlKasby
(University of Babylon, Iraq)
Ramzi Baalbaki
(American University of Beirut, Lebanon)
Mahmoud Elashiri
(Qatar University)
Ali Faraj
(University of Milano-Bicocca, Italy)
Ioana Feodorov
(Institute for South-East European Studies of the Romanian Academy, Bucharest, Romania)
Hayder Ghadhban Mohsin
(University of Babylon, Iraq)

Safa Jubran
(University of São Paulo, Brazil)
Pierre Larcher
(Aix-Marseille University, France)
Jérôme Lentin
(INALCO, Paris, France)
Alexander Magidow
(University of Rhode Island, USA)
Giuliano Mion
(University of Cagliari, Italy)
Luminița Munteanu
(University of Bucharest, Romania)
Shuichiro Nakao
(Osaka University, Japan)
Bilal Orfali
(American University of Beirut, Lebanon)
Christophe Pereira
(INALCO, Paris, France)
Yulia Petrova
(A. Krymsky Institute of Oriental Studies of the National Academy of Sciences of Ukraine)
Stephan Procházka
(University of Vienna, Austria)
Mehmet Hakkı Suçin
(Gazi University, Ankara, Turkey)
Irina Vainovski-Mihai
(“Dimitrie Cantemir” Christian University, Bucharest, Romania)
Ángeles Vicente
(University of Zaragoza, Spain)

CONTENTS

I. TEACHING ARABIC LANGUAGE AND CULTURE IN TODAY'S ACADEMIA

..... تدریس علوم البلاغة العربية في الأوساط الجامعية الراهنة، تحديات وحلول. إحسان بن صادق بن محمد اللواتي	9
AHMAD ALQASSAS. Acquisition and Pedagogy of the Arabic Emphatic Consonants	21
التحول اللغوي في تدريس اللغة العربية لغة ثانية. سعيد بريمي	41
DUAA BASSAL. Humor in Abu Al-Shamaqmaq's Poetry: A Unique Approach to Studying a Classical Arabic Poem	57
..... تدريس اللغة العربية في الأكاديمية العبرية: الواقع والعوائق. هالة بن مبارك	69
BIANCA BRANDEA. A History of Moroccan Arabic Studies	79
EDUARD BOGDAN COJANU. CEFR's Mediation, a Key for Teaching Arabic's Diglossia?	97
..... تدريس مهارات اللغة العربية لطلاب الجامعات غير المتخصصين بين إكتساب القاعدة. عصام عيد فهمي أبو غربية وتملك المهارة	111
ALI FARAJ. An Unedited Poem of 'Abd Ar-Rahmān Al-Būṣīrī from the Archive of the Accademia Nazionale Dei Lincei in Rome	123
..... تحليل النصوص الشعرية العربية القديمة: نموذج تطبيقي للكفايات التعليمية في. محمد مصطفى علي حسنين تدريس الأدب	133
PANAGIOTIS KOURGIOTIS. Arab Studies in the Greek Academia: Historical Continuities, Modern Trends and Challenges	147

II. MISCELLANEA

..... محمد نقّاع والتميز اللغوي. إيباد الحاج	171
LEYLEA CHEAMIL. Phonetic Adaptation of Arabic Loanwords in the Dobrujan Tatar	181

III. BOOK REVIEWS

Eduard Bogdan Cojanu. 2024. <i>La Pragmatique dans la Didactique de l'Arabe Langue Etrangère</i> . Bucharest: Bucharest University Press. 244 p. ISBN: 978-606-16-1517-9 (LAURA SITARU)	197
---	-----

I.

TEACHING ARABIC LANGUAGE
AND CULTURE IN TODAY'S ACADEMIA

ALI FARAJ¹
University of Milano-Bicocca

AN UNEDITED POEM OF ‘ABD AR-RAḤMĀN AL-BŪṢĪRĪ FROM THE ARCHIVE OF THE ACCADEMIA NAZIONALE DEI LINCEI IN ROME

Abstract. This paper aims to present the version of an unedited poem of ‘Abd ar-Raḥmān al-Būṣīrī preserved in the Conti Rossini Archive at the Accademia Nazionale dei Lincei in Rome. The poem was composed on the occasion of the occupation of Libya by the Italian Army in 1911 and its themes are war, occupation, resistance and *ḥamāsah* (lit. “valour”). The poem, which constitutes an important expression of Libyan *Amāzīg* heritage, has no title and was most likely copied by Conti Rossini himself. The poem is written in classical Arabic and is composed of nineteen lines, each of which is divided into two hemistichs. The present work will focus on the linguistic and literary aspects of the poem and the description of its salient features, function and meaning.

The literary text, such as the one presented in this article, represents a textual typology characterized by a high quality of both linguistic and cultural input. It allows us to appreciate the art of the poet and his contribution to the literary tradition, to understand the characteristics of the historical period taken into consideration and, more generally, the culture of a population. In addition, literary text, especially that written in classical Arabic, is a valuable tool for teaching the Arabic language itself; indeed, it is an authentic and real text, which leads the student to a personal re-elaboration of the contents and, consequently, to a greater production in terms of linguistic output. Thus, its use should be re-evaluated in teaching Arabic language in today’s Academia.

Keywords: Arabic literature, Arabic poetry, ‘Abd ar-Raḥmān al-Būṣīrī, Carlo Conti Rossini, Accademia Nazionale dei Lincei, Teaching Arabic Language and Culture

المقدمة

نص قصيدة عبد الرحمن البوصيري، موضوع هذا البحث، محفوظة باسم مجموعة كارلو كونتي روسيني (Carlo Conti Rossini) في مكتبة Accademia Nazionale dei Lincei في روما. ليس لقصيدة البوصيري عنوان، وقد كتبها بمناسبة الاحتلال الإيطالي لليبيا في سنة 1911 في مدينة طرابلس الليبية، وهي في باب أدب المقاومة والحماسة.

¹ E-mail: ali.faraj@unimib.it

تُشكّل هذه القصيدة وثيقة وشاهدة مهمّة للتراث الأمازيغي الليبي، كما تُعدُّ جزءاً من النتاج الأدبي والشعري الواسع لِحِقْبَةِ الاِخْتِلالِ التي عاشتها ليبيا والمقاومة الإباضية ضدَّ الاِخْتِلالِ الإيطالي. إذ يُمكننا تصنيفها نتاجاً لتراث أدبي محليّ ليبي، له أبعاده الأدبية والتاريخية، وإنها تُشكّل جزءاً مهمّاً من ذاكرة بداية حِقْبَةِ إدارة جديدة، تُتَطَلَّقُ مِنْ بَدَايَةِ القَرْنِ العَشرِينِ.

كُتِبَتِ القَصِيدَةُ بِاللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ الفُصِيحَةِ، فَاقْبِئُهَا ثَانِيَةً، مَوْلُفُهَا مُتَمَكِّنٌ مِنَ العُرُوضِ، وَهِيَ مِنْ بَحْرِ الكَامِلِ (مُتَفَاعِلُنْ | مُتَفَاعِلُنْ | مُتَفَاعِلُنْ * * * مُتَفَاعِلُنْ | مُتَفَاعِلُنْ | مُتَفَاعِلُنْ)، عَدَدُ أَبْيَاتِهَا: تِسْعَةٌ عَشَرَ بَيْتًا، كُلُّ بَيْتٍ يَتَأَلَّفُ مِنْ سَطْرَيْنِ. مِنَ المُرَجَّحِ أَنْ يَكُونَ كارلو كونتي روسيني (Conti Rossini Carlo) هُوَ مَنْ قَدَ قَامَ بِسُخْبِهَا.

كارلو كونتي روسيني (Carlo Conti Rossini)

وُلِدَ المُسْتَعْرَبُ كارلو كونتي روسيني (Carlo Conti Rossini) في ساليرنو (Salerno) الإيطالية في 25 نيسان 1872، تخرّج في القانون في جامعة روما، وعمل موظفًا مدنيًا، كما شغل مناصب عدة، منها مدير الشؤون المدنية في حكومة الاِخْتِلالِ لإريتريا، وذلك من عام 1900 حتى منتصف عام 1903، والأمين العام للشؤون السياسية والمدنية في طرابلس من آذار 1914 حتى تشرين الأول، في عام 1915. كما شغل مناصب أخرى في مجال القانون والاقتصاد. أبدى كارلو كونتي روسيني (Carlo Conti Rossini) اهتمامًا كبيرًا في الدراسات الشرقية، لاسيما في حقل اللغة والثقافة الإثيوبيين، إذ أصبح تلميذًا للأستاذ إگنازيو غويدي (Ignazio Guidi)، أستاذ تاريخ ولغات الحبشة في جامعة (سابينزا) في روما، وخلفه مدرسًا في عام 1919. وظلَّ في هذا المنصب حتى عام 1949. أثنى اللغتين الحبشية والفحطانية، وكان قراره بتكريس جهوده للدراسات الإثيوبية متأثرًا أيضًا بالحملة الإيطالية في إفريقيا، إذ كتب عنها العديد من الأبحاث، منها:

- "دراسات عن السكان في إثيوبيا" (Studi su popolazioni dell' Etiopia)، في عام 1914، وهي مجموعة من الأبحاث، صدرت بين 1910 و1913.

- "مبادئ القانون العرفي الإريتري" (Principi di diritto consuetudinario dell' Eritrea)، صدر في عام 1916، وهو كتاب يُشكّل دراسة قانونية وتاريخية مهمّة للباحثين.

- "مختارات من نفوس اللغة العربية الجنوبية ومسرد لها" (Chrestomathia Arabica Meridionalis Epigraphica edita et glossario instructa)، صدر في عام 1931.²

جمَعَ كارلو كونتي روسيني (Carlo Conti Rossini) نصوصًا مختلفة باللغة المحلية، إذ أجرى أبحاثًا ودراسات عليها، كما دوّن الملاحظات لوثائق الواقع التاريخي والسياسي آنذاك، وعددًا من الملامح والبيانات الجغرافية والتنظيم القانوني ووصف بعض الجوانب الاجتماعية والثقافية للمنطقة، وذلك لطبيعة عمله ومهامه الوظيفية، التابع، كذلك، من المصلحة العلمية الشخصية مستشرقًا مستعربًا. وبعد عودته إلى بلده إيطاليا، جلب معه كل المواد الثمينة التي جمعتها خلال نشاطه المؤسسي والعلمي هناك، والتي أصبحت جزءًا من مكتبته الشخصية. بعد وفاته، أهديت مكتبته الخاصة إلى (Accademia Nazionale dei Lincei) التي كان عضوًا فيها منذ 1921.³ تضم هذه المجموعة على الوثائق التي جمعتها خلال مسيرة نشاطه المؤسسي والعلمي، وكذلك على الصور الفوتوغرافية، ونسخ من المخطوطات والرق، وغير ذلك من اللقى الأثرية، إذ قامت بولا كاجانو دي ازيفيدو (Paola Cagiano De Azevedo) بفهرستها فهرسة تفصيلية.⁴

² للإطلاع على جميع نتاجاته العلمية لكارلو كونتي روسيني (Conti Rossini Carlo)، يُنظر: 103-112، Nallino 1949.

³ للإطلاع على السيرة الكاملة لكارلو كونتي روسيني (Conti Rossini Carlo)، يُنظر: Ricci 1983.

⁴ للمزيد، يُنظر: Cagiano De Azevedo 2018.

عَبْدُ الرَّحْمَنِ الْبُوصَيْرِيُّ

يَعْرِفُ نَاطِمٌ هَذِهِ الْقَصِيدَةَ بِعَبْدِ الرَّحْمَنِ الْبُوصَيْرِيِّ ابْنِ مُحَمَّدِ بْنِ قَاسِمِ بْنِ أَبِي الْقَاسِمِ بْنِ عُثْمَانَ، الْمُلقَّبُ بِالْأَخْضَرِيِّ الْبُوصَيْرِيِّ الْعَدَامِسِيِّ. يَنْحَدِرُ مِنْ قَبِيلَةِ أَمَارِيغِيَّةٍ، وَيَعُودُ نَسَبُهُ إِلَى قَبِيلَةِ صِنْهَاجَةَ الْأَمَارِيغِيَّةِ الَّتِي حَافِظَتْ عَلَى مُعَارَضَتِهَا الشَّرْسَةِ لِلرُّومَانِ طَوَالَ مُدَّةِ اِحْتِلَالِ الْمُنْطَقَةِ قَبْلَ ظُهُورِ الْإِسْلَامِ (Najem 2004:25). سَكَنَتْ هَذِهِ الْقَبِيلَةُ، غَرْبَ طَرَابُلُسَ فِي زُورَا وَجِبَلِ نَفُوسَه، وَفِي جَنُوبِ مَزْدَا وَسِينَاوِينِ، وَوَادِي شَتَّى وَقَطْرَانِ. عُرِفَتْ بِهَيْمَنَتِهَا عَلَى شِمَالِ إِفْرِيقِيَّةِ،⁵ وَخَلَفَتْ الْعَدِيدَ مِنَ السُّلَالَاتِ الْحَاكِمَةِ، مِنْهَا الزُّبَيْرِيُّونَ وَالْحَمَادِيُّونَ وَالْمَرَابِطِيُّونَ (Najem 2004: 25-26). عُرِفَتْ قَبِيلَةُ صِنْهَاجَةَ بِتَأْيِيدِهَا الشَّدِيدِ لِذَوْلَةِ بَنِي الْعَبَّاسِ، ذَلِكَ كَانَ جَلِيًّا وَفُوفُهُمْ بِوَجْهِ الْفَاطِمِيِّينَ بِقِيَادَةِ حَاكِمِ إِفْرِيقِيَّةِ شَرَفِ الذَّوَلَةِ، الْمُعَرِّ بْنِ بَادِيَسَ بْنِ مَنْصُورِ بْنِ بُلْكَيْنَ بْنِ زَيْرِيِّ بْنِ مَنَاذِ الْحَمِيرِيِّ الصَّنْهَاجِيِّ، 398 هِجْرِيَّةً - 454 هِجْرِيَّةً / 1008 - 2 أَيْلُولَ 1062.

وُلِدَ الْبُوصَيْرِيُّ فِي عَدَامِسَ، يَوْمَ 22 مِنْ ذِي الْقَعْدَةِ، فِي عَامِ 1258 هِجْرِيَّةً، الْمُوَافِقُ لِعَامِ 1842، وَهُوَ ثَالِثُ سِنَّةٍ مِنْ أَشْقَائِهِ، يُقَالُ إِنَّ أَبَاهُ أَوْفَقَهُ لِلْعِلْمِ، حَفِظَ الْقُرْآنَ وَتَلَقَّى مَبَادِي الْعَرَبِيَّةِ وَالذُّرُوسَ الدِّينِيَّةَ عَلَى شَيْوِخِ عَصْرِهِ، عُرِفَ بِذِكَايِهِ الْمُبَكَّرِ، سَافَرَ مَعَ وَالِدِهِ إِلَى مَدِينَةِ طَرَابُلُسَ طَلْبًا لِلدِّرَاسَةِ، اسْتَعَلَّ فِي التَّجَارَةِ، وَلَازَمَ شَيْخَهُ مُحَمَّدَ بْنَ كَامِلِ بْنِ مُصْطَفَى فِي الذُّرُوسِ وَالْمُطَالَعَةِ وَمُرَاجَعَةِ الْفَنَائِزِ، كَانَ شَعُوفًا بِاِقْتِنَاءِ الْكُتُبِ، كَانَ حَادًّا الذَّهْنَ، كَثِيرَ الْحِفْظِ، تَسَنَّمَ الْوُظَائِفَ الْعَامَّةَ، مِنْهَا رِئَاسَةَ سِجِلَاتِ الْعُقُودِ، وَفِي عَامِ 1307 هِجْرِيَّةً، تَوَلَّى رِئَاسَةَ كُتَيْبَةِ الْمَحْكَمَةِ الشَّرْعِيَّةِ، ثُمَّ تَدَرَّجَ إِلَى أَنْ تَوَلَّى الْقَضَاءَ فِي النَّوَاجِي الْأَرْبَعِ وَالزَّوَايَةِ الْعَرَبِيَّةِ كَذَلِكَ، ثُمَّ حَدَثَ، عِنْدَئِذٍ، الْاِحْتِلَالُ الْإِيطَالِيَّ، وَهُوَ فِي مَنْصِبِهِ، وَكَانَتْ لَهُ مَسَاعِدٌ طَبِيبِيَّةٌ فِي تَأْسِيسِ مَعْهَدِ أَحْمَدَ بَاشَا. وَكَانَتْ لَهُ جَوْلَاتٌ مَعَ السِّيَاسَةِ الْإِيطَالِيَّةِ، إِذْ حَاوَلَ فِيهَا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَاعَ، لَكِنَّهُ لَمْ يَفْلِحْ. كَانَ كَثِيرَ السَّفَرِ، دَرَسَ فِي الْأَزْهَرِ الْمَذْهَبَ الْحَنَفِيَّ وَيُقَالُ إِنَّهُ، مَكَثَ فِيهَا سِنْعَةً أَعْوَامًا. كَانَ كَثِيرَ التَّرَدُّدِ عَلَى ثُوْنَسَ وَالْإِسْتَانَةِ طَلْبًا لِلْعِلْمِ وَالتَّجَارَةِ إِذْ مَكَثَتْهُ مِنْ اِقْتِنَاءِ الْعَدِيدِ مِنَ الْكُتُبِ الْقِيَمَةِ. وَكَانَ مَيَّالًا إِلَى دِرَاسَةِ الْحَدِيثِ، انْتَبَرَى لِمُهَمَّةِ التَّدْرِيسِ مُذْ كَانَ تَلْمِيذًا، وَتَخَرَّجَ عَلَى يَدَيْهِ الْعَدِيدُ مِنْ أَهْلِ الْعِلْمِ وَالْفَضْلِ. تَمَتَّعَ بِسَلَامَةِ الصَّحَّةِ حَتَّى أَنَّهُ بَلَغَ السَّنَةَ وَالنَّسْعِينَ عَامًا وَلَمْ يَشْكُ فِيهَا مِنْ مَرَضٍ.⁶ تُوَفِّيَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ الصَّنْهَاجِيُّ الْبُوصَيْرِيُّ الْعَدَامِسِيُّ فِي مَدِينَةِ طَرَابُلُسَ، يَوْمَ الْجُمُعَةِ، فِي الْخَامِسِ عَشَرَ مِنَ الْمُحَرَّمِ، فِي سَنَةِ 1354 هِجْرِيَّةً، الْمُوَافِقُ لِلتَّاسِعِ عَشَرَ مِنْ نَيْسَانَ، فِي سَنَةِ 1935.⁷ مِنْ مَوْالِفَاتِهِ:

- فَاكِهَةُ اللَّبِّ الْمَصْنُونِ عَلَى جَوَاهِرِ الْمَكْنُونِ. عَلَى شَرْحِ الْجَوْهَرِ الْمَكْنُونِ، فِي عُلُومِ الْبَلَاغَةِ.
- نَزْهُةُ النَّقْلَيْنِ فِي رِيَاضِ إِمَامِ الْحَرَمَيْنِ، فِي عِلْمِ الْأَصُولِ. طَبِعَ الْكِتَابُ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ، فِي عَامِ 2017.
- الْجَوَاهِرُ الزَّكِيَّةُ فِي مُصْطَلَحِ حَدِيثِ خَيْرِ الْبَرِيَّةِ، شَرْحُ الْفَيْةِ الْعِرَاقِيِّ فِي مُصْطَلَحِ الْحَدِيثِ .
- مَبْنُكَرَاتُ اللَّالِي وَالذَّرْرِ فِي الْمَحَاكِمَةِ بَيْنَ الْعَيْنِيِّ وَابْنِ حَجَرَ .
- الذَّرْرُ الْمَجْنِيَّةُ مِنْ حَدِيثِ خَيْرِ الْبَرِيَّةِ عَلَى الْجَامِعِ الصَّغِيرِ لِلْإِمَامِ السُّيُوطِيِّ.

⁵ يُنظَرُ: الزَّوَايِ 2004: 262-263.

⁶ للمزيد، يُنظَرُ: الزَّوَايِ 2004: 213-214.

⁷ يُنظَرُ: الزَّوَايِ 2004: 213-215.

نَصُّ الْقَصِيدَةِ

- 1 الأَرْضُ لِلرَّحْمَنِ يُورِثُهَا لِمَنْ * * * قَدْ سَاءَ مَا وَ اللَّهِ هُوَ الْوَارِثُ⁸
- 2 وَبِحُكْمِهِ قَهَرَ الْعِبَادَ وَحُكْمُهُ * * * سَفَهَا يُقَاوِمُهُ الْعَبِيُّ الرَّافِثُ
- 3 كَمْ دَوْلَةٌ دَالَتْ عَوَاصِمَ لِيَبْيَا * * * فَلَنِعْمَ سَاسَتُهَا وَيَسَّ الطَّامِثُ
- 4 يَوْمًا يَدْمُرُهَا مَلُوكٌ بَرَهَةٌ * * * وَعَدَا يُعَمِّرُهَا الْقَوِيُّ الضَّابِثُ
- 5 وَكَذَا النُّفُوسُ النَّابِذَاتُ حُقُوقَهَا * * * جَهْلًا يَجِيبُ بَعِيشَهُنَّ الْعَابِثُ
- 6 إِنَّ الْبِرَاقِشَ إِنْ جَنَّتْ فِي وَكْرَهَا * * * فَلَحْنَفِيهِ بِالطَّلَفِ يَسْعَى الْبَاجِثُ
- 7 رَاجِعٌ مَقَامَاتِ الْحَرِيرِيِّ الَّتِي * * * تُنْبِيكَ عَنْ عِبَرِ رَاوَمَا الْحَارِثُ
- 8 إِطَالِيَا فِي الْجُغُرَافِيَا⁹ بَطَلٌ لَهُ * * * قَدَمٌ يُقْبَلُهُ الْعَرُوسُ الْبَاهِثُ
- 9 يَا لِيَبْيَا خَطْبُوكَ لِلْعُلَيَّا فَهَدَّ * * * أَنْ الْأَوَانُ وَزَالَ عَنكَ الْكَارِثُ
- 10 يَا لِيَبْيَا بَعَثَ الْخَطِيبُ الْمَهْرَ جُدَّ * * * إِذَا فَلْتَعِيشِي وَلْيَعِيشَ الْبَاعِثُ
- 11 بَعُثُوا لَهَا جُنْدًا وَمَا أَدْرَاكَ مَا * * * جُنْدُ الْعَرْمَرَمِ لَمْ تُعْفَهُ عَائِثُ
- 12 لِعَرَائِبِ الْكُونَيْنِ صِرْتُ مَظَاهِرًا * * * وَلِكِنَّهُنَّ يُدِيرُهُنَّ مَلَاوِثُ
- 13 فَالْجُوُّ لِلْأَفْيَالِ مَرَعَى وَالنُّسُو * * * رَ وَجَوْفَهَا مَأْوَى الْأَسْوَدِ الْوَاعِثُ
- 14 فَكَانَتْهَا أَسْدُ الْبُرُوجِ يَحُوطُهَا النَّسُّ ————— * * * رَانَ وَالرَّامِي لَدَيْهِ الشَّاعِثُ
- 15 وَتَرَى الْبُرُوقَ مَعَ الْعَوَاصِفِ وَالصَّوَا * * * عِقِ صَاعِدَاتٍ كَانَهُنَّ نَوَافِثُ
- 16 جَمَعَ الْجَوَامِعَ بَعْدَ مَنْعٍ لِلْمَوَا * * * دَنَعَ عُنْصُرٌ مَا دَنَسَتْهُ خَبَائِثُ
- 17 أَلْفَتْ عَصَاهَا وَاسْتَطَابَ لَهَا الْهَنَا * * * وَبَدَا صَفَاهَا وَارْتَضَاهَا الْمَاكِثُ
- 18 يَا مُقْسِمًا بِخِلَافِهِ حَسَدًا لَهَا * * * تَا اللَّهُ إِنَّكَ فِي الْيَمِينِ لَخَائِثُ
- 19 إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا تَبَاهُوا أَرْخُوا * * * وَكَتُورِي عَمَانُويلِ الثَّالِثُ

التَّغْلِيْقُ

النَّبِيْتُ 2:

الرَّافِثُ: اسْمٌ فَاعِلٌ بِمَعْنَى: الْمُفْجِشُ. مِنَ الْأَصْلِ: رَفَثَ الشَّخْصُ: أَفْحَشَ فِي الْقَوْلِ.

النَّبِيْتُ 3:

الطَّامِثُ: اسْمٌ فَاعِلٌ بِمَعْنَى: الدَّنِيسُ الْفَاسِدُ. مِنَ الْأَصْلِ: طَمَثَ. يُقَالُ: طَمِثَتِ الْمَرْأَةُ: حَاضَتْ.

النَّبِيْتُ 4:

الضَّابِثُ: اسْمٌ فَاعِلٌ مِنَ الْأَصْلِ: ضَبَّ ب ت. يُقَالُ: ضَبَبْتُ قَبِيضَ عَلَيْهِ وَأَخَذَهُ، وَكَذَلِكَ، ضَبَبْتُ بِالشَّيْءِ ضَبَبًا إِذَا قَبِضْتُ عَلَيْهِ بِكَفِّكَ بِيَدٍ فِيمَا تَعَلَّمَهُ، وَمِنْهُ يُقَالُ: الضَّبَبْتُ: الضَّرْبُ.¹⁰
رَسَمَهَا، الضَّابِثُ، عَلَى قَافِيَةِ النَّاءِ وَالَيْسَ عَلَى النَّاءِ كَمَا فِي سَائِرِ الْقَصِيدَةِ، وَشَرَحَهَا: بِالْقَابِضِ الضَّارِبِ.

⁸ هَذَا الشُّطْرُ مَكْسُورٌ، يَحْتَاجُ إِلَى إِصْلَاحٍ، هَكَذَا: قَدْ سَاءَ مَا وَ اللَّهِ فِيهَا الْوَارِثُ.

⁹ هَكَذَا وَرَدَّ فِي الْأَصْلِ. وَلَوْ حَذَفْنَا (فِي) مِنَ النَّبِيَّتِ يَسْتَقِيمُ الْوِزْنُ الشُّعْرِي.

¹⁰ ابْنُ مَنْظُورٍ 1956، 2: 162. وَرَدَّتْ هَذِهِ الْمَفْرَدَةُ فِي دِيْوَانِ الشَّرِيفِ الرُّضِيِّ. يُنْظَرُ: الرُّضِي 1961، 1: 227.

النَّبِيْتُ 5:

الْعَائِثُ: الْمُسْبَدُ، اسْمُ فَاعِلٍ، يُقَالُ: عَاثَ أَي: أَفْسَدَ. وَالْعَائِثُ فِي الشَّيْءِ هُوَ الَّذِي يَأْخُذُ فِيهِ بِغَيْرِ رَفْقٍ وَيُفْسِدُهُ، كَمَا فِي قَوْلِهِ: (وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ).¹¹ رَبَّمَا يَفْصِدُ الَّذِي لَا يَحْفَظُ الْحَقُوقَ يَعِيشُ فِي الْجَهْلِ وَيَعِيشُ بِحَقُوقِهِ الْعَائِثُ الْمُخْرَبُ.

النَّبِيْتُ 6:

بَرَأَقِشُ: رَبَّمَا هُوَ اسْمٌ كَلْبِيَّةٌ نَبَحَتْ عَلَى جَيْشٍ مَرُّوا لَيْلًا وَلَمْ يَشْعُرُوا بِالْحَيِّ الَّذِي فِيهِ الْكَلْبَةُ، فَلَمَّا سَمِعُوا نَبَاحَهَا عَلِمُوا أَنَّ أَهْلَهَا هُنَاكَ، فَعَطَفُوا عَلَيْهِمْ، فَاسْتَبَاحُوهُمْ، فَذَهَبَتْ مَثَلًا فِي السُّومِ، قِيلَ: عَلَى أَهْلِهَا تَجَنِّي بَرَأَقِشُ. وَقِيلَ: إِنَّ بَرَأَقِشَ امْرَأَةً لِبَعْضِ الْمُلُوكِ.¹²
الظَّلْفُ: تُقْرَأُ أَيْضًا: الظَّلْفُ، يُجْمَعُ عَلَى: أَظْلَافٍ وَظُلُوفٍ وَهُوَ الظَّفَرُ الْمَشْقُوقُ لِلْبَقَرَةِ وَالشَّاةِ وَالظَّبْيِ وَنَحْوِهِ، إِشَارَةٌ إِلَى ظَلْفِ الْكَلْبَةِ بَرَأَقِشُ، وَهُوَ بِمَنْزِلَةِ الْحَافِرِ لِلْفَرَسِ وَالظَّفَرِ لِلْإِنْسَانِ، يُقَالُ: سَعَى إِلَى حَتْفِهِ بِظَلْفٍ: سَعَى إِلَى حَتْفِهِ بِيَدِهِ. وَيُطْرَبُ مَثَلًا: (كَالْبَاحِثِ عَنِ حَتْفِهِ بِظَلْفِهِ) أَي: سَعَى إِلَى حَتْفِهِ بِظَلْفِهِ، وَكَذَلِكَ لِمَنْ يَتَدَخَّلُ فِيمَا لَا يَعْنِيهِ فَيُصِيبُهُ مَا لَا يُرْضِيهِ وَيَكُونُ هُوَ مَنْ جَلَبَ النَّكْبَةَ لِنَفْسِهِ، إِحْتَفَرَ لَهَا، أَلَبَّ عَلَيْهَا (عمر 2008: 1: 1436).
الباحث: نَابِشُهُ الَّذِي يُبَيِّرُهُ وَيُفْتِّشُ عَنْهُ. قَالَتِ الْعَرَبُ: كَالْبَاحِثِ عَلَى حَتْفِهِ بِظَلْفِهِ (عمر 2008: 1: 1436).

النَّبِيْتُ 7:

الْحَارِثُ: رَبَّمَا هُوَ الْحَارِثُ بْنُ هَمَّامِ الْبَصْرِيِّ الَّذِي جَعَلَهُ الْحَرِيرِيُّ بَطَلًا لِمَقَامَتِهِ، وَهُوَ اسْمٌ بِلَا مُسَمًّى.

النَّبِيْتُ 8:

الْبَاهِثُ، اسْمٌ فَاعِلٍ مِنَ الْأَصْلِ: ب ه ث. لَدَى النَّاسِخِ: الْمَتَلَقِّي بِالْبِشْرِ، وَمِنْهُ: الْبُهَيْثَةُ: الْبِشْرُ وَحُسْنُ اللَّقَاءِ. رَبَّمَا يَفْصِدُ بِقَوْلِهِ: (إِبْطَالِيَا فِي الْجُغْرَافِيَا بَطَلٌ لَهُ...) الْعَالَمُ الْإِبْطَالِيُّ غَالِيلِيُو غَالِيلِي (15 شَبَاطُ 1564 - 8 كَانُونُ الثَّانِي 1642). أَوْ إِنَّهُ يُرِيدُ الْمَلِكَ فَيْكْتُورِي الْمَذْكُورَ اسْمُهُ فِي نَهَائِيَةِ الْقَصِيدَةِ.

البيت 9:

الكَارِثُ: اسْمٌ فَاعِلٍ مِنَ الْأَصْلِ: ك ر ث. أَي: الشَّدِيدُ الْمُعْنِثُ، مُؤَنَّثُهُ: الْكَارِثَةُ: النَّازِلَةُ الشَّدِيدَةُ، الْمُصِيبَةُ.

النَّبِيْتُ 10:

فَلْتَعِيشِي: فَعْلٌ أَمْرٌ، مَجْزُومٌ بِحَذْفِ النُّونِ.
وَأَلْيَعِيشُ: تَقْدِيرُهُ: لَكِي بَعِيشُ، وَبِمَكْنُ جَزْمُهُ: وَأَلْيَعِيشُ!
الْبَاعِثُ: اسْمٌ فَاعِلٍ مِنَ الْأَصْلِ: ب ع ث. أَي: مَنَّهُضُ الْأُمَّةِ وَمُحْيِيهَا.

النَّبِيْتُ 11:

عَثَائِثُ، لَدَى النَّاسِخِ: شَدَائِدُ، يُرَادُفُهُ: أَوَاعِثُ. مِنَ الْأَصْلِ: وَع ث. يُعِيدُ: صُعُوبَةَ الطَّرِيقِ وَوَعُورَتِهِ. مُفْرَدُهُ: وَعْنَاءُ.

¹¹ البقرة: 60؛ الأعراف: 74؛ هود: 85؛ الشعراء: 183؛ العنكبوت: 36.

¹² ينظر: الميداني 1955، 2: 14، الرقم: 2427.

النَّبِيْتُ 12:

مُظَاهِرًا: مُسَانِدًا. وَهُوَ اسْمُ فَاعِلٍ، مِنْ الْأَصْلِ: ظ ه ر. مَلَاوْتُ: لَدَى النَّاسِيخِ: الشَّرْفَاءُ، أَي: الشَّرْفَاءُ أَوْ الْأَشْرَافُ. مُفْرَدُهُ: الْمَلَوْتُ وَالْمَلَاتُ: السَيِّدُ الشَّرِيفُ لِأَنَّ الْأَمْرَ يَلَاتُ بِهِ وَيُعْصَبُ، أَي: تُقَرَّنُ بِهِ الْأُمُورُ وَتُعَقَّدُ (ابن منظور 1956، 2: 187)، وَهُوَ الَّذِي يَلُودُ بِهِ النَّاسُ. أَصْلُهُ: ل و ث (يُنظَر: الْمُهْلَهُل 1995: 85).

النَّبِيْتُ 13:

الْجَوْ: الْفَضَاءُ. الْوَاعِثُ: اسْمُ فَاعِلٍ. لَدَى النَّاسِيخِ: مُتَعَسِّرُ السُّلُوكِ. أَصْلُهُ: و ع ث. يُقَالُ: وَعَثَ الطَّرِيقُ، بِمَعْنَى: وَعَرَ، تَعَسَّرَ سُلُوكُهُ وَمَسَارُهُ، وَعِثَ. وَعَنِ النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ، أَنَّهُ إِذَا كَانَ سَافِرًا سَفَرًا، قَالَ: (اللَّهُمَّ إِنَّا نَعُوذُ بِكَ مِنْ وَعَثَاءِ السَّفَرِ، وَكَابَةِ الْمُنْقَلَبِ). أَي: شِدْنَهُ وَمَشَقَّتَهُ (ابن منظور 1956، 2: 202).

النَّبِيْتُ 14:

الشَّاعِثُ: اسْمُ فَاعِلٍ. أَصْلُهُ: ش ع ث. لَدَى النَّاسِيخِ: نَاشِرُ الْأَخْبَارِ. وَالشَّعْتُ: انْتِشَارُ الْأَمْرِ وَخَلْلُهُ، وَالتَّفَرُّقُ (ابن منظور 1956، 2: 160).

النَّبِيْتُ 15:

تَوَافُثُ: أَي: التَّفَاتُثُ السَّاجِرَاتُ، جَمْعُ: نَافِثَةٌ فِي الْعُقَدِ السَّوَاجِرِ، كَمَا فِي قَوْلِهِ: (وَمِنْ شَرِّ التَّفَاتُثِ فِي الْعُقَدِ) (الْفَلَقُ: 4).

النَّبِيْتُ 16:

جَمَعَ الْجَوَامِعَ بَعْدَ مَنَعٍ لِلْمَوَانِعِ: أَي: جَمَعَ الْقُوَّةَ بَعْدَ زَوَالِ الْعَرَاقِيلِ مِنْ تَحْقِيقِهَا. عُنْصُرٌ: أَي: شَعْبٌ طَاهِرٌ مِنَ الْخَبَائِثِ. خَبَائِثُ: جَمْعُ خَبِيئَةٍ: أَي: كُلُّ شَرٍّ أَوْ مُنْكَرٍ أَوْ سُوءِ السُّلُوكِ وَعَمَلُهُ.

النَّبِيْتُ 17:

أَلْقَتْ عَصَاهَا وَاسْتَطَابَ لَهَا الْهَنَاءُ... اسْتَقَرَّ بِهَا الْمَقَامُ وَبَدَأَ صَفَاهَا وَارْتَضَاهَا الْمَاكِثُ، أَي: طَابَتْ الْأَرْضُ وَرَضِيَ بِهَا الَّذِي يَمْكُثُ فِيهَا.

النَّبِيْتُ 18:

حَانِثٌ: مَنْ لَمْ يَفِ بِمُوجِبِ يَمِينِهِ، فَهُوَ نَاكِرٌ لَهُ.

النَّبِيْتُ 19:

وكتوري عمَانوِيل الثالث (Vittorio Emanuele III): وَهُوَ آخِرُ مُلُوكِ مَمْلَكَةِ إِيْطَالِيَا، وُلِدَ فِي 11 مَارْسَ 1869، فِي مَدِينَةِ نَابُولِي، وَتَوَفَّى فِي 28 أَيْلُولَ 1947، بِمَدِينَةِ الْإِسْكَنْدَرِيَّةِ فِي مِصْرَ، وَدُفِنَ فِيهَا، ثُمَّ أُعِيدَ جُنْمَانُهُ إِلَى إِيْطَالِيَا بَعْدَ سَبْعِينَ عَامًا لِيُدْفَنَ فِي إِيْطَالِيَا فِي أَيْلُولَ 2017.

صَاعُ الشَّاعِرِ، وَبِطَرِيقَةٍ ظَرِيفَةٍ، فِيهَا رَمَزِيَّةٌ، إِذْ صَاعَ جُمْلَةً: (وكتوري عمَانوِيل الثالث) وَفِيهَا تَحْدِيدٌ لِتَارِيخِ كِتَابَةِ قَصِيدَتِهِ، وَعِنْدَمَا نَحْسَبُ حُرُوفَهَا وَفَقَّ حِسَابَ أَجْدِ أَوْ الْجُمْلِ¹³ يَكُونُ النَّاتِجُ: 1911. وَكَمَا يَأْتِي:

¹³ حِسَابُ الْجُمْلِ: ضَرْبٌ مِنَ الْحِسَابِ، يُجْعَلُ فِيهِ لِكُلِّ حَرْفٍ مِنَ حُرُوفِ الْأَبْجَدِيَّةِ عَدَدٌ بِهِ مِنَ الْوَاحِدِ إِلَى الْأَلْفِ عَلَى تَرْتِيبٍ خَاصٍّ، شَاعَ اسْتِخْدَامُ هَذَا النِّظَامِ فِي الشُّعْرِ فِي الْعَصْرِينِ الْمَمْلُوكِيَّ وَالْعُثْمَانِيَّ. يُنظَر: عمر 2008: 399.

القيمة الرقمية (الجمل)	الحرف
6	و
20	ك
400	ت
6	و
200	ر
10	ي
70	ع
40	م
1	ا
50	ن
6	و
10	ي
30	ل
1	ا
30	ل
500	ث
1	ا
30	ل
500	ث
1911	المجموع الكلي

١٩١١
قاضي طرابلس الغرب
عبد الرحمن البوصيري

الاستنتاجات

يُعدُّ نصُّ القصيدة، مادةً دسمةً للباحثين والمُهمّين في البُحث اللغويِّ والأدبيِّ والواقع السياسيِّ لليبيا في أوائل القرن العشرين. كما أنّها تُروى لنا مسارَ الأحداث التاريخية الذي كتبت خلاله حينئذٍ، وعليه، فهي تُشكّل شهادةً مهمّةً، وأداةً مفيدةً، تُساعدنا على فهم المزيد من التفاصيل، ليس الحقائق والأحداث منها، فقط، ولكن، المشاعر والعواطف التي ميّزت تلك الحقبّة التاريخية من الزمن. فالقصيدة، من ناحية، تُعبّر عن المعاناة التي سببتها حقبّة الاحتلال الإيطالي، ومن ناحية أخرى، عن آمال الشعب الذي انخرط في الكفاح ضدّ الاحتلال الأجنبيّ من أجل استعادة بلده واستقلاله. وهذا كلّهُ، جليٌّ من التحليل الذي أجريناه. فالقصيدة تتسم، كذلك، بالطابع الدينيّ الدُعائيّ المقاوم للإحتلال.

ففي الجزء الأول من القصيدة، يجمع الناظم بين التعبير الشعريِّ والعاطفة الدينيّة، مُذكرًا بأن: "الأرض للرحمن"، ذلك ليعطي الثقة والأمل للشعب الليبيّ في نضاله لمقاومة الظالم الغاصب. كما نلاحظ بروز الطابع الدينيّ، وهذا من خلال الإشارة إلى بعض المُصطلحات الواردة في الآيات القرآنيّة، منها: "ولا تعنوا في الأرض مُفسدين" (يُنظر: البيت الخامس).

كما يفسح البوصيريُّ في البيتين التاسع والعاشر، مُعبّرًا عن عاطفته الجياشة وتعلّقه الشديد بوطنه الأمّ ليبيا، التي راح يُخاطبها مُناديًا إيّاها بأداة النداء "يا ليبيا"، وكأنّها إنسانٌ عزيزٌ عليه، مُرسلاً رسالةً أملٍ ورجاءٍ مضمونها إنّ ليبيا بخير. بحث الناظم الليبيّ على المقاومة لمنع انتهاك الظالمين والفاستدين حقوقهم (يُنظر: البيت الخامس). إنّ وصف المعركة والتشجيع على المقاومة واضحٌ أيضًا في البيت السادس. أمّا في البيتين: الثالث عشر والرابع عشر، نرى الناظم يستشهد ببعض الظواهر الطبيعيّة.

وَرُبَّمَا، لَمْ يَفْتِ الشَّاعِرُ، أَنْ يُنْتَبِىَ عَلَى الْعُثْمَانِيِّينَ، وَبِإِشَارَةِ ضَمْنِيَّةٍ فِي الْبَيْتِ الثَّلَاثِ، مَعْنَاهَا الْمُحْتَمَلُ: لَقَدْ مَرَّ عَلَى لِيبيَا دَوْلٍ حَكَمْتُهَا وَكَانَ سَاسْتُهَا يَحْفَظُونَهَا، وَلَمْ يَمَسَّهَا أَحَدٌ بِسُوءٍ، بَلْ، رُبَّمَا، وَعَلَى الْأَرْجَحِ أَرَادَ، قِيَامَ الْعُثْمَانِيِّينَ بِرِسَالِ جُنُودٍ لِلْقِتَالِ مَعَ اللَّيْبِيِّينَ آنَذَاكَ، (يُنْتَظَرُ: الْبَيْتُ الْحَادِي عَشَرَ).

الْقَصِيدَةُ، مِنْ وَجْهَةٍ نَظَرٍ أُخْرَى، مُهِمَّةٌ كَذَلِكَ، كَوْنُهَا مِنَ الشَّعْرِ الْمَعَارِضِ لِجَفْبَةِ الْاِحْتِلَالِ الْأَجْنَبِيِّ لِلْيَبِيَّةِ وَالْمَقَاوِمِ لَهُ،¹⁴ وَلَا شَكَّ، إِنَّ هَذَا النَّوْعَ الْأَدْبِيَّ، يَبْقَى جُزْءًا مِنَ التَّرَاثِ الشَّفْهِيِّ. وَالْوَاقِعُ، أَنَّهُ وَيَسَبَّبُ الْخَوْفَ مِنَ السُّلْطَاتِ الْإِيطَالِيَّةِ، فَإِنَّ مُعْظَمَ شَعْرِ الْمَعَارِضَةِ وَالْمَقَاوِمَةِ اللَّيْبِيَّةِ الْمَكْتُوبِ، خِلَالَ هَذِهِ الْفَتْرَةِ، كَانَ فِي الْأَصْلِ، يُتَدَاوَلُ شِفَاهًا أَوْ مُدَوَّنًا عَلَى قِصَاصَاتٍ صَغِيرَةٍ مُخَبَّأَةً فِي أَمَاكِنٍ سِرِّيَّةٍ، وَلِهَذَا السَّبَبِ، قُدِّمَتْ أَجْزَاءٌ كَبِيرَةٌ مِنْ هَذِهِ الْقِصَاصَاتِ (Abu Did 1980: 179). وَعَلَيْهِ فَإِنَّ قَصِيدَةَ الْبُوصِيرِيِّ هَذِهِ، يَكُونُ لَهَا قِيَمَةٌ وَأَهْمِيَّةٌ تَارِيخِيَّةٌ وَلُغَوِيَّةٌ كَبِيرَةٌ.

وَنَظَرًا لِأَنَّ هَذِهِ الْقِصَاصَاتِ هِيَ لَيْسَتْ كُتُبًا، فَقَدْ نُجُوهُلُ وَجُودُهَا وَقِيَمَتُهَا الْعِلْمِيَّةُ مِنْذُ مَدَّةٍ طَوِيلَةٍ، لِذَا نَرَى، مِنْ الْمُهِّمِ مَوَاصِلَةَ الْبَحْثِ فِي هَذِهِ الْمَجْمُوعَاتِ الْمَحْفُوظَةِ فِي مَكْتَبَةِ (Accademia Nazionale dei Lincei)، أَوْ تِلْكَ الْقَائِعَةِ عَلَى رُفُوفِ أَوْ الْمُهْمَلَةِ فِي زَوَايَا سَائِرِ الْمَكْتَبَاتِ الْإِيطَالِيَّةِ، إِذْ يُمَكِّنُ الْعُنُورَ عَلَى الْمَزِيدِ مِنَ الْوَثَائِقِ وَالْمَخْطُوطَاتِ الْأَمَارِيغِيَّةِ وَالْإِبَاضِيَّةِ وَنَحْوِهَا.

مَا يَتَعَلَّقُ بِتَدْرِيسِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، فَالِنِّصُّ الْأَدْبِيُّ الشَّعْرِيُّ الْمَقْدَمُ فِي هَذَا الْبَحْثِ الَّذِي يُمَثِّلُ نَمَطًا نَصِيًّا يَتَمَيَّزُ بِغِنَاةِ النَّقَافِيِّ وَاللُّغَوِيِّ، إِذْ نَقَدَرُ مِنْ خِلَالِهِ، نَشَاطَ الشَّاعِرِ وَمَسَاهَمَتَهُ فِي إِثْرَاءِ التَّرَاثِ الْأَدْبِيِّ الْإِنْسَانِيِّ، إِذْ يَمُدُّنَا بِمُعْطِيَّاتٍ تُصِفُ الْعَدِيدَ مِنَ الْجَوَانِبِ النَّقَافِيَّةِ، وَتُسَاعِدُنَا عَلَى فَهْمِ مُجْرِيَّاتِ الْأَخْدَاتِ التَّارِيخِيَّةِ وَالسِّيَاسِيَّةِ وَالْاجْتِمَاعِيَّةِ لِجَفْبَةِ مُعَيَّنَةٍ مِنَ الزَّمَانِ، وَلِلنَّقَافَةِ شَعْبٍ مَا عِلَاوَةً عَلَى ذَلِكَ، فَإِنَّ نَصًّا أَدْبِيًّا، وَاجِدًا، مَكْتُوبًا بِلُغَةٍ عَرَبِيَّةٍ فَصِيحَةٍ، يُعَدُّ أَدَاةً قِيَمَةً فِي تَدْرِيسِ هَذِهِ اللُّغَةِ، فَهُوَ يُنْتَبِىُّ لِلطَّلِبِ إِثْرَاءَ كِفَائِيَّتِهِ الْمُعْجَمِيَّةِ وَزِيَادَةِ مَهَارَتِهِ فِي الْقِرَاءَةِ، وَتَحْسِينِ الْإِسْتِمَاعِ وَالْإِسْتِغَابِ، وَفَهْمِ الْمَعْنَى الْعَامِّ لِلْمُضْمُونِ وَغَايَتِهِ، وَكَذَلِكَ، عَلَى فَهْمِ الْمَعْنَى الْحَرْفِيِّ أَوْ الْحَقِيقِيِّ وَالْمَجَازِيِّ لِلْمُفْرَدَاتِ، فَضْلًا عَنِ التَّعَرُّفِ عَلَى الْأَشْكَالِ الْبَلَاغِيَّةِ، مِنْهَا مَثَلًا، الْجِنَاسُ وَالِاسْتِعَارَةُ، وَغَيْرِهَا مِنَ الْمَوَاضِعِ وَالْوِطَائِفِ النَّحْوِيَّةِ فِي نَصِّ أَصْبَحِلِ جَدِيدِ، يَقُودُ الطَّلِبَ، بِمُفْرَدِهِ أَوْ مَعَ مَجْمُوعَةٍ، إِلَى تَحْلِيلِ وَسَبْرِ مَعَانِي النَّصِّ، ثُمَّ إِلَى تَعَزُّيزِ إِمْكَانِيَّتِهِ فِي الْكِتَابَةِ وَالْكَلامِ، وَعَلَيْهِ، يُنْتَبِىُّ إِعَادَةُ النَّظَرِ فِي إِدْخَالِ اسْتِعْمَالِ هَذِهِ النُّصُوصِ وَتَوْظِيْفِهَا، بِصُورَةٍ أَوْسَعِ، فِي مَجَالِ بَرَامِجِ تَدْرِيسِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِلنَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا.



- ابنُ مَنْظُور، جمال الدين محمد مكرم الانصاري. 1955-1956. *لسان العرب*. بيروت: دار صادر .
 الرضي، محمد بن الحسين بن موسى (359-406 هجرية). 1406 هجرية. *ديوان الشريف الرضي*.
 طهران: منشورات وزارة الارشاد الاسلامي، المجلد الاول .
 الزاوي، الطاهرُ أحمد. 2004. *أعلام ليبيا*. طرابلس: دار المدار الإسلامي، الطبعة الثالثة.
 عمر، أحمد مختار عبد الحميد. 2008. *معجم اللغة العربية المعاصرة*. القاهرة: عالم الكتب، الطبعة
 الأولى، أربعة أجزاء.
 المهلهل، عدي بن ربيعة التغلبي الملقب الزير أبو ليلى. موسى (443-531 هجرية). 1995. *ديوانُ
 المهلهل*. شرح وتحقيق: أنطوان محسن القوّال. بيروت: دار الجيل، الطبعة الأولى.
 الميداني، أبو الفضل أحمد بن محمد بن إبراهيم الميداني النيسابوري (ت 518 هجرية). 1955. *مجمع
 الأمثال*. تحقيق: محمد محيي الدين عبد الحميد. القاهرة: مطبعة السنة المحمدية.
 Abu Dib, Sed M. 1980. *Three Libyan Poets of the 20th Century: A Study of Their
 Political Poetry*. PhD thesis. Durham: Durham University. E-Theses Online:
<http://etheses.dur.ac.uk/8045/>.
 Ahmida, Ali Abdullatif. 2020. *Genocide in Libya: Shar, a Hidden Colonial History*.
 London- New York: Taylor and Francis Ltd. (Routledge).
 Cagiano De Azevedo, Paola. 2018. *Fondo Carlo Conti Rossini*. Inventario. Rome:
 Accademia Nazionale dei Lincei.
 Najem, Faraj 'Abd al-'Aziz. 2004. *Tribe, Islam and State in Libya: Analytical Study
 of the Roots the Libyan Tribal Society and Interaction up to the Qaramānli
 Rule (1711-1835)*. PhD thesis. London: University of Westminster.
 Nallino, Maria. 1949. "Bibliografia degli scritti di Carlo Conti Rossini", *Oriente
 moderno*, XXIX, 103-112.
 Ricci, Lanfranco. 1983. "Conti Rossini, Carlo", *Dizionario Biografico degli
 Italiani*, 28. Rome: Istituto dell'Enciclopedia Italiana.